

ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ

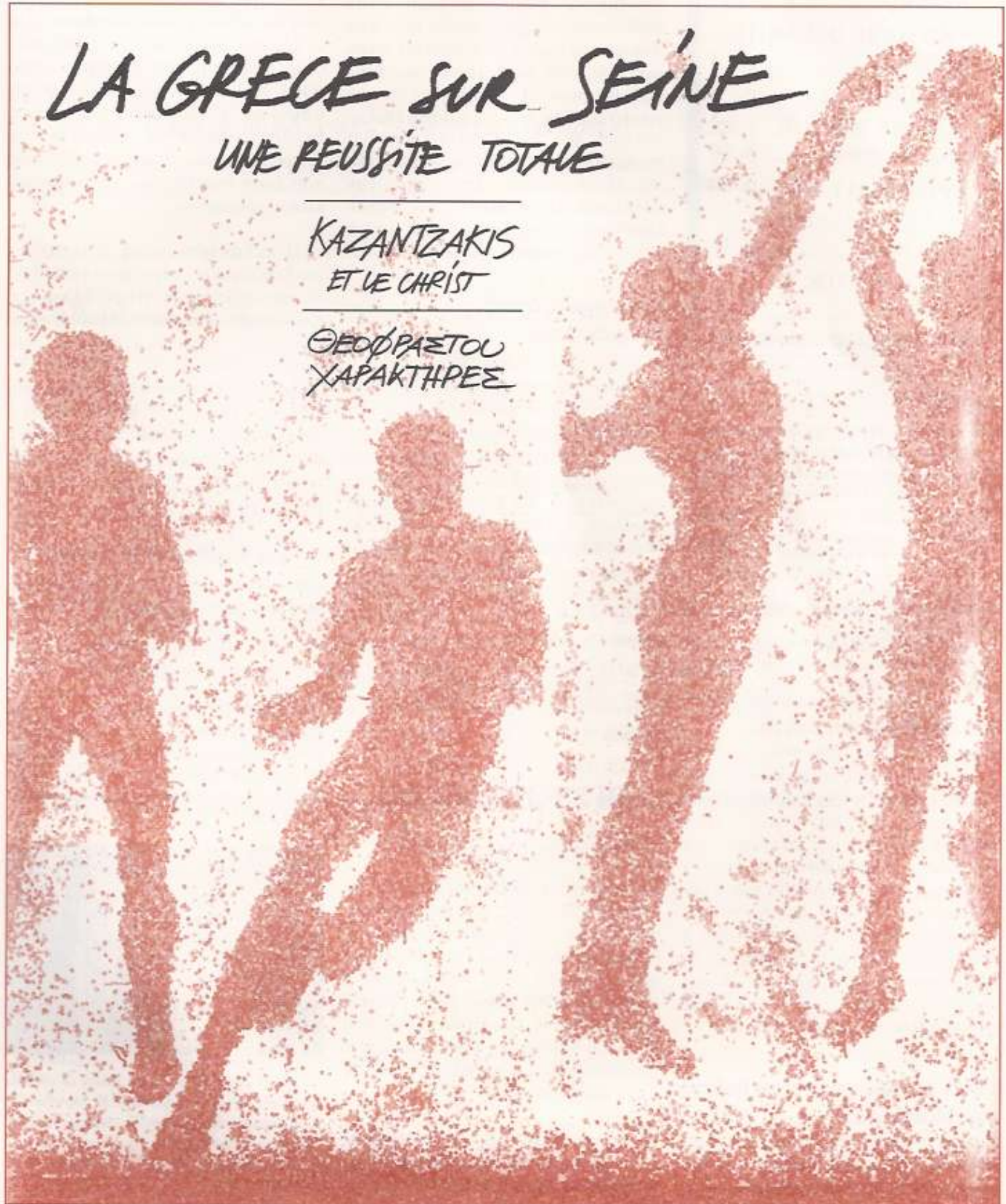
Ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας παρισιού και περιχώρων ♦ bulletin d'information de la communauté hellénique de paris et des environs
Ιούνιος/Ιούλιος 2000 n°5 Juin/Juillet 2000

LA GRECE SUR SEINE

UNE REUSSITE TOTALE

KAZANTZAKIS
ET LE CHRIST

ΘΕΟΦΡΑΣΤΟΥ
ΧΑΡΑΚΤΗΡΕΣ





Sommaire

- LA GRÈCE-SUR-SEINE :
Reportage.....p. 3 à 7
- HISTOIRE DES MOTS
Le Rustre p. 8
- SEMINAIRES..... p. 9
- ON NOUS ECRIT,
nous répondons..... p. 10
- ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ..... p. 10
- KAZANTZAKIS
et le Christ..... p. 11
- ACTUALITES
à Paris..... p. 11

Page 1 : Illustration de PAVLOS, "Basket", 1974
- Confetti, 2,5 m. x 6 m. x 2,5 cm.
- Collection privée, Athènes

LES PHOTOS & LE FILM de la "GRÈCE-SUR-SEINE"

Deux Agences indépendantes ont photographié et
filmé la Grèce-sur-Seine.

• L'album des photos prises par CHRYSOSTOMOS
PANAYOTOPOULOS peut être consulté au bureau de la
Communauté jusqu'au 30 juin. On peut commander des
copies directement au photographe (01 69 10 02 91).

• Lorsque le documentaire qui a été tourné sur cette
manifestation sera monté, on pourra commander des
cassettes à sa réalisatrice.

La projection du film à la Maison de la Grèce sera annon-
cée dans le prochain numéro du DELTIO (Renseignements
: Mme Isabelle d'Eereville 01 43 37 18 57).

Δεν λαμβάνω το Δελτίο...

Όσα μέλη μας δεν παίρνουν το Δελτίο στο σπίτι τους, ίσως έχουν αλλάξει διεύθυνση και ξέχασαν να δηλώσουν την καινούρια. Τους παρακαλούμε να μας στείλουν την καινούρια τους διεύθυνση. Και τη συνδρομή τους στο Δελτίο και στην Κοινότητα (200 F) αν δεν είναι ταμειακός εντάξει. Ίσως να φταίει η μνήμη του υπολογιστή μας, οπότε τους ζητούμε συγνώμη και θερμά τους παρακαλούμε να μας ξαναστείλουν τη διεύθυνσή τους.

Γιατί άργησε να βγει το Δελτίο του Μαΐου...

Κανείς στην Κοινότητα δεν είναι επαγγελματίας του Τύπου και της δημοσιογραφίας. Προσφέρουν όλοι

εθελοντική εργασία. Εκτός από τον επιμελητή της εκτύπωσης του Δελτίου, ο οποίος εγκατέλειψε ξαφνικά το πόστο του απροειδοποίητα (και ανεξήγητα) λίγο πριν πάει το τεύχος του Μαΐου στο τυπογραφείο. Η συμβολή του στη νέα περίοδο του Δελτίου είναι αναμφισβήτητη. Δυστυχώς, συνέβαλε και στην καθυστέρηση της έκδοσής του. Από σήμερα το Δελτίο θα βγαίνει στην ώρα του, κάθε μήνα (εκτός από τους καλοκαιρινούς). Και χωρίς τυπογραφικά λάθη. (Το Δελτίο του Μαΐου χρειάστηκε να γραφτεί και να στοιχειοθετηθεί μέσα σε 3 μέρες για να είναι έτοιμο πριν από την εκδήλωση La Grèce - sur - Seine). Οφείλαμε την εξήγηση στα μέλη και τους αναγνώστες μας.

Καινούριες δίκες ετοιμάζονται

Η Κοινότητα έλαβε πρόσφατα μια εξώδικο του δικηγόρου του κ. Ι. Καρρά, "μέλους της Κοινότητας", με την οποία μας απειλεί με νέες δίκες. Ο δικηγόρος είναι ο ίδιος που υποστήριξε τις 13 μηνύσεις και αγωγές εναντίον της Κοινότητας. Αυτή τη φορά, ζητάει να του στείλουμε, "εντός 4 ημερών", το σχέδιο αλλαγής του Καταστατικού, αλλιώς, θα ξανααναλάβει δράση και "αν δεν συμφωνούμε με τους όρους της εξώδικου" να του "πούμε ποιός είναι ο δικηγόρος που θα υπερασπίσει τα συμφέροντά μας" προκειμένου ασφαλώς να του κοινοποιήσει καμιά καινούρια αγωγή.

ΟΙ ΠΡΟΣΚΛΗΣΕΙΣ

και

La Grèce-sur-Seine

Ο Δήμος του Παρισιού κάλεσε την Κοινότητά μας να γιορτάσουμε την Ημέρα της Ευρώπης. Με την ευκαιρία, προτείναμε ένα πρόγραμμα εκδηλώσεων που θα γνωρίσει επιτέλους στους Παρισινούς τη θέση που κατέχει η ομογένεια μέσα στη Γαλλική Κοινωνία. Έτσι γεννήθηκε η εβδομάδα ελληνο-γαλλικής φιλίας La Grèce-sur-Seine.

Για να είναι όσο γίνεται πιο πλατειά η συμμετοχή, οι προσκλήσεις μας στάλθηκαν σε όλους όσους είναι

εγγεγραμμένοι στους καταλόγους της Κοινότητας (είτε είναι τακτικά μέλη είτε όχι) αλλά και σε Έλληνες και φιλέλληνες από καταλόγους του Προξενείου, των ελληνικών υπηρεσιών στο Παρίσι, του Συλλόγου Les Amis de la Grèce et de Chypre, της Cité Universitaire, κ.ά. Οι ίδιοι ακριβώς κατάλογοι δόθηκαν και στο Δήμο του Παρισιού για να κληθούν όλοι οι Έλληνες και οι φίλοι της Ελλάδας στην Δεξίωση του Δημάρχου στο Hôtel de Ville. Οι κατάλογοι αυτοί ασφαλώς είναι κάπου ελλειπείς. Είναι ανθρωπίνως αδύνατο να γνωρίζει κανείς όλους του Έλληνες που ζουν στο Παρίσι, αν δεν είναι κάπου γραμμένοι.

Η εκδήλωση αυτή έρχεται να επιβεβαιώσει την ανάγκη της συμμετοχής όλων στην Ελληνική Κοινότητα Παρισιού, τον ενιαίο Σύλλογο της Ομογένειας που αντιπροσωπεύει το σύνολο της Ελληνικής Παροικίας, χωρίς καμιά εξαίρεση κοινωνική, θρησκευτική ή πολιτική. Και που αποτελεί τον μόνο ισχυρό σύνδεσμο ανάμεσα στην παροικία μας και στη Γαλλική Κοινωνία.

La Grèce-sur-Seine

La Semaine de rencontres franco-helléniques, consacrée aux Parisiens d'origine grecque, que notre Communauté a organisée du 22 au 28 mai, a été couronnée de succès, grâce à un énorme effort collectif. La presse, la télévision, les photographes étaient là. De nombreuses personnalités étaient présentes à nos soirées. Beaucoup ont fait le voyage de Grèce pour y assister. Nous leur donnons rendez-vous aussi l'année prochaine.



Le Maire de Paris M. Jean Tibéri (à côté du Président de la Communauté R. Manthoulis) à l'inauguration de la manifestation "La Grèce-sur-Seine" qui commence avec la soirée consacrée à PAVLOS à la Maison de la Grèce.

“La Grèce-sur-Seine” une réussite totale



22 - 28 mai 2000

Πριν από ένα χρόνο περίπου, η Πόλη του Παρισιού κάλεσε την Κοινότητά μας να πάρει μέρος στον εορτασμό της Ημέρας της Ευρώπης που θα γιορτάζονταν τον Μάη του 2000. Από κει ξεπήδησε η ιδέα μιας Εβδομάδας Ελληνο-γαλλικής Φιλίας που θα έδινε την ευκαιρία να προβληθεί η σημαντική παρουσία στην γαλλική και ευρωπαϊκή πολιτιστική ζωή των συμπατριωτών μας που ζουν στο Παρίσι.

Ο καθένας μπορεί να καταλάβει την δοκιμασία που αποφάσισε να αναλάβει και να ξεπεράσει η Κοινότητά μας. Η εκδήλωση αυτή εξελίχθηκε σε μια μεγάλη, όσο και απροσδόκητη, επιτυχία. Επιτυχία για την Κοινότητα, για την ελληνική παρουσία στη Γαλλία και για το ίδιο το Παρίσι. Επιτυχία που γέμισε με περηφάνεια τις ελληνικές οικογένειες που παρεπλημούν στην γαλλική πρωτεύουσα. Η συμμετοχή ήταν τεράστια, τόσο των Ελλήνων όσο και των Γάλλων φίλων μας. Περίπου 4.000 άτομα πέρασαν το κατώφλι του Ελληνικού Σπιτιού, του Hôtel de Ville, του ποταμόπλοιου Melody Blues

και του θεάτρου Marie-Bell. Σχεδόν όσοι Έλληνες ζουν στο Παρίσι. Πολλοί ήρθαν από την Ελλάδα για να πάρουν μέρος, ακόμα και φιλέλληνες από την Ελβετία, όπως ο μεγάλος Ελληνιστής, Καθηγητής Μπερτράν Μπουβιέ με την συζυγό του. Για την εκδήλωσή μας

μίλησε ο Ελληνικός Τύπος, το Ραδιόφωνο και η Τηλεόραση. Όπως όλοι σημείωσαν, ήταν η πρώτη φορά στη ιστορία του Ελληνισμού του Παρισιού που συγκεντρώθηκαν τόσο πολλοί, επί επτά συναπτές μέρες, να γιορτάσουν μαζί τόσο την ελληνική συνεισφορά στη γαλλική καλλιτεχνική ζωή όσο και τη ελληνο-γαλλική συναδέλφωση.

Το επιβεβαίωσαν, στις ομιλίες τους, τόσο ο Δήμαρχος του Παρισιού κ. Τιμπερί όσο και οι Διπλωματικοί αντιπρόσωποι της Ελλάδας, ο Πρέσβης κ. Κλης υπό την αιγίδα του οποίου είχε τεθεί η εκδήλωση και ο Γενικός Πρόξενος κ. Παίτζης.

Ο Δήμαρχος Αθηναίων δεν μπόρεσε να έρθει γιατί χρειάστηκε να παραστεί στην άφιξη της Ολυμπιακής Φλόγας στο Σίντνευ της Αυστραλίας, ο δε Γενικός Γραμματέας Αποδήμου Ελληνισμού κ. Δόλλης μας τηλεφώνησε για να μας συγχαρεί υποσχόμενος την αμέριστη υποστήριξή του σε

μελλοντικές εκδηλώσεις μας.

Φυσικά, η Ελλάδα στον Σηκουάνα δεν θα μπορούσε να πραγματοποιηθεί χωρίς την συμπαράσταση της Ελληνικής Πολιτείας και της Πόλης του Παρισιού, αλλά και των μελών εκείνων της Κοινότητας που εργάστηκαν με ενθουσιασμό και πίστη στην επιτυχία της εκδήλωσης: της Μαίρης, της Σέτας, της Τούλας, της Μπέτης, της Νάγιας, της Αγλαίας, της Βασιλείας, του Σπύρου, του Αλέκου, του Νίκου, του Φοίβου, αλλά και του Θεοχάρη και όλων των άλλων που ο χώρος δεν μου επιτρέπει να αναφέρω ονομαστικά. Τους ευχαριστώ θερμά. Όπως θερμά ευχαριστώ τον Παύλο, τον Κώστα Γαβρά, την Αλεξάνδρα Παπατζιάκου, τον Γιάννη Βακαρέλη, τον Γιάννη Κόκκο, τον Δημήτρη Μπόγδη, την Bemadette Delchambre, τον Βασίλη Αλεξάκη και την Αγγελική Ιονάτου, που λάμπησαν με την παρουσία τους την εκδήλωσή μας.

P. M.



- 1- Vassilis Alexakis
- 2- Costa Gavras
- 3- Angelique Ionatos
- 4- Yannis Kokkos
- 5- Pavlos
- 6- Alexandra Papadjiakou
- 7- Janis Vakarelis



“La Grèce sur Seine” ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΟΣ

JOURNAL DE BORD

ΔΕΥΤΕΡΑ, 22 Μαΐου

Πλαστικές Τέχνες

Αφιέρωμα στον ΠΑΥΛΟ (Διονυσσόπουλο)

Η αίθουσα του Ελληνικού Σπιτιού έχει στολιστεί με δέκα αριστουργηματικούς πίνακες του Παύλου, που αδέρφια τους υπάρχουν σε πολλά Μουσεία Μοντέρνας Τέχνης του Κόσμου. Είχαν μεταφερθεί από την Παρασκευή με ειδική εταιρία μεταφορών καλλιτεχνικών έργων και είχαν ασφαλιστεί για όλη την εβδομάδα που θα κρατούσε η Εκθεση.

Πάνω από 150 θέσεις είχαν ήδη κρατηθεί τηλεφωνικά γι' αυτή τη βραδιά που κύλησε σε μια άκρως εγκάρδια ατμόσφαιρα. Ο Πρέσβης κ. Κλης και ολόκληρο το Διπλωματικό Σώμα της Ελλάδας και της Κύπρου, μ' ελάχιστες εξαιρέσεις, ήταν παρόντες, καθώς και ο Μητροπολίτης κ. Ιερεμίας. Ο Αντιδήμαρχος Παρισιού κ. Βιβιέν είχε προσέλθει από τους πρώτους. Όταν προσήλθε ο Δήμαρχος Παρισιού κ. Τιμπερί για να παραστεί στα εγκαίνια της εκδήλωσης, ο Πρόεδρος της Κοινότητας Ροβήρος Μανθούλης ευχαρίστησε



*Le Maire de Paris s'adresse à l'assistance.
A sa droite, le peintre PAVLOS.*

τους παρισταμένους και μίλησε για τους Έλληνες “πολίτες του κόσμου” που από τα αρχαία χρόνια ξενητεύονται, αναφερόμενος στη ρήση του Δημόκριτου “άνδρι σοφῶ πάσα γῆ βατή, ψυχῆς γαρ ἀγαθῆς πατρίς ὁ σύμπας κόσμος”. Ο Δήμαρχος Παρισιού μίλησε για την συνεισφορά των Ελλήνων στη Γαλλική κοινωνία και ιδιαίτερα των καλλιτεχνών όπως είναι ο Παύλος που τιμᾶει ἀπόψε η Ελληνική Κοινότητα. Και μας ἔδωσε ραντεβού για την Τετάρτη, στο Δημαρχείο.

Την βραδυά κινηματογράφησε ἕνα γαλλικό τηλεοπτικό συνεργείο που αποφάσισε να γυρίσει ἕνα φιλμ πάνω σ' ολόκληρη την επταήμερη εκδήλωση “La Grèce-sur-Seine”.

ΤΡΙΤΗ, 23 Μαΐου

Κινηματογράφος

Αφιέρωμα στον Σκηνοθέτη

Κώστα ΓΑΒΡΑ.



L'Ambassadeur de Grèce M. Elias Klis pose une question à Costa Gavras.

Είχαμε, ευτυχώς, προβλέψει την κοσμοσυροή. Μια δεύτερη αίθουσα είχε διαρρυθμισθεί με καλωδιακή σύνδεση με το Ισόγειο, έτσι που οι καθυστερημένοι προσκεκλημένοι

μας να μπορούν να ακούσουν και να δούν, σε δεύτερη οθόνη, τόσο το Ζ του Γαβρά όσο και τον ίδιο που πήρε το λόγο αμέσως μετά. Τον ελληνο-γάλλο σκηνοθέτη παρουσίασε ο συνάδελφός του και Πρόεδρος της Κοινότητας Ροβήρος Μανθούλης. (Ο παραγωγός και ηθοποιός Ζακ Περέν δεν μπόρεσε να παραστεί γιατί βρίσκεται σε γύρισμα. Μετά από τον “Μικρόκοσμο”, ο Περέν γυρίζει... πουλιά ανά την υφήλιο). Η ατμόσφαιρα ήταν περισσότερο από εγκάρδια, χάρη στη απλότητα που διακρίνει τον μεγάλο σκηνοθέτη και στην αγάπη που έχει το κοινό για τον ίδιο και για το έργο του. Η συνομιλία με τον Γαβρά κράτησε δυό ώρες και αν ο Κώστας δεν έπρεπε να φύγει την επομένη για το Λος Άντζελες θα είχε κρατήσει μέχρι το πρωί... Οι περισσότερες ερωτήσεις ήταν για το Ζ αλλά και για τις άλλες του ταινίες, όπως το “Missing” μια ακόμα πολιτική ταινία που πήρε τη Χρυσή Δάφνη στο Φεστιβάλ Κανών το 1982. Οι Έλληνες θα έπρεπε να

διαθέτουν ἕνα μέγαρο στο Παρίσι, για να προβάλλονται οι σύγχρονες πολιτιστικές αξίες της Ελλάδας συμπέρανε ο Κώστας Γαβράς. Και με την ευχή αυτή συμφώνησε φυσικά το ενθουσιασμένο ακροατήριο που γνωρίζει τους αγώνες της Κοινότητας για την απόκτηση και τη διατήρηση του Ελληνικού Σπιτιού.



Le réalisateur Costa Gavras dialogue avec le public



ΤΕΤΑΡΤΗ, 24 Μαΐου

Réception du Maire dans les salons de l'Hôtel de Ville.

Μια λαοθάλασσα ελληνική κατέκλυσε τις τεράστιες αίθουσες του ιστορικού μεγάρου της Δημαρχίας του Παρισιού. Η βραδυά άρχισε με το ρεσιτάλ δύο μεγάλων και διάσημων ελλήνων καλλιτεχνών, της σοπράνο Αλεξάνδρας Παπατζιάκου και του πιανίστα Γιάννη Βακαρέλη. Τους παρουσίασε ο Ροβήρος Μανθούλης μπροστά στους 2.000 προσκεκλημένους του Δημάρχου. Η Παπατζιάκου τραγούδησε τις Ελληνικές Μελωδίες του Ραβέλ, τραγούδια του Μάνου Χατζηδάκι και άριες του Κουρτ Βάλ και της Κάρμεν του Μπιζέ, συνοδευόμενη από τον Βακαρέλη ο οποίος έπαιξε και το αριστούργημα του Χατζηδάκι "Για μια μικρή

αχιβάδα". Ο Δήμαρχος Ζαν Τιπερί, αφού συνεχάρη τους δύο καλλιτέχνες, μίλησε με τα θερμότερα λόγια για τη Ελληνική Κοινότητα Παρισιού κι έπλεξε το εγκώμιο του Προέδρου της για την εκδήλωση που εγκαινίασε από φέτος. Στη συνέχεια, συνόδευσε ο ίδιος το πλήθος στις αίθουσες του (πλουσιότατου) μπουφέ. Στη Δεξίωση παρέστησαν οι

γάλλοι, ανάμεσα στους οποίους ο Αντιδήμαρχος Παρισιού κ. Πασκάλ Βιβιέν. Συνεργείο της EPT κινηματογράφησε τη βραδυά, καθώς και το συνεργείο που γυρίζει ένα ντοκιμαντέρ για την Ελλάδα στις Οχθές του Σηκουάνας. Η εκδήλωση μεταδόθηκε δια



La Communauté Hellénique à la Réception du Maire de Paris, dans les salons de l'Hôtel de Ville.



La Réception du Maire à l'Hôtel de Ville de Paris: Récital d'Alexandra PAPADJIAKOU et Janis VAKARELIS

Πρεσβεις κ. Κλης (της Ελλάδας) κ. Μαυρογιάννης (της Κύπρου), ο Μητροπολίτης μας κ. Ιερεμίας, ο Γενικός Πρόξενος κ. Παίισης, ο Πρόξενος κ. Παρίσσογλου, ο Διευθυντής του Γραφείου Τύπου της Πρεσβείας κ. Καραβασίλης και πολλοί άλλοι επίσημοι έλληνες και

μακρών και επανειλημένα από τις Ειδήσεις της EPT με σχόλιο του ανταποκριτή της Νίκου Αλιάγα.

Η France 3 και πολλά γαλλικά ραδιόφωνα, ανάμεσα στα οποία η France-Culture, αναφέρθηκαν σ' αυτήν την Εβδομάδα εκδηλώσεων της Κοινότητας.

ΠΕΜΠΤΗ, 25 Μαΐου

Θέατρο

Αφιέρωμα στον Σκηνογράφο Σκηνοθέτη Γιάννη ΚΟΚΚΟ

Οι θέσεις στο Ελληνικό Σπίτι είχαν κλειστεί από καιρό. Η εκδήλωση άρχισε με το φιλμ το γαλλο-αργεντινού σκηνοθέτη Ούγκο Σαντιάγκο πάνω στην παράσταση του μουσικού έργου του Γιάννη Ξανάκη Η ΟΡΕΣΤΕΙΑ που ανέβασε ο Γιάννης Κόκκος στην Τζιμπελίνα, ένα χωριό της Σικελίας που είχε καταστραφεί από σεισμό. (Ο Γιαννης Ξανάκης, καθώς και ο άλλος μεγάλος ελληνας συνθέτης, Γιώργος Απέργης που ζει στη Γαλλία, είχαν κληθεί να πάρουν μέρος στις εκδηλώσεις μας, αλλά δεν μπόρεσαν να παραστούν, ο μεν Ξανάκης λόγω υγείας, ο δε Απέργης γιατί ανεβάζει ένα έργο του αυτή τη στιγμή).

Ο Σαντιάγκο μίλησε για την παράσταση και παρουσίασε τον Κόκκο, ο οποίος αναφέρθηκε στη συνεργασία του με τον εκλιπόντα μεγάλο σκηνοθέτη και φιλέλληνα Αντουάν Βιτέζ, Διευθυντή του Θεάτρου του Σαγιό και της Κομεντί Φρανσαίζ. Μας μίλησε για τις σκηνοθεσίες του στη Comédie Française (Iphigénie και La Thébáide του Ρακίνα) στη Σκάλα του Μιλάνου (Pelléas et Mélisande και Götterdämmerung) και σε άλλα γαλλικά και ευρωπαϊκά θέατρα. Σημειώνουμε πως ο Κόκκος είναι δισέγγονος του ποιητή Δημήτρη Κόκκου, πρωτοργάτη, με τον Κορομηλά, του Κομωδειλλίου στην Ελλάδα. Η ΟΡΕΣΤΕΙΑ, μας είπε, ανεβάστηκε μέσα στα χαλάσματα της καταστραμμένης Τζιμπελίνα, από σύμπτωση δίπλα στη Γέρα, την αρχαία πόλη της Σικελίας όπου πέθανε ο Λισχύλος, συγγραφέας της αθάνατης τριλογίας. (Συνέντευξη του Γιάννη Κόκκου θα βρείτε στο τεύχος του Απριλίου του ΔΕΛΤΙΟΥ της Κοινότητας).



ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 26 Μαΐου

Μουσικό Ταξίδι στον Σηκουάνα

Ελληνικό αφιέρωμα στην Πιαφ και στον Μπρασένς.

Η εκδήλωση, ή μάλλον η "ελληνική φιέστα", έγινε πάνω στο Ποταμόπλοιο Melody Blues διασχίζοντας το Παρίσι κατά μήκος του Σηκουάνα. La Grèce-sur-Seine δεν μπορούσε να βρει καλύτερη έκφραση. Το πλοίο δεν χωρούσε περισσότερους από 180 επιβάτες κι έτσι, δυστυχώς, πολλοί (πάνω από εκατό άτομα που ζήτησαν θέσεις) δεν μπόρεσαν να πάρουν μέρος στο Μουσικό Ταξίδι. Στην αρχή, προβλήθηκε μια ταινία για την Πιαφ, που ετοίμασε και την ατμόσφαιρα για τον κύκλο τραγουδιών του Μπρασένς που ακολούθησε, στα γαλλικά και στα ελληνικά, από τον Δημήτρη Μπόγδη και την Μπερναντέτ Ντελσάμπρ, ενώ το πλοίο περνούσε κάτω από 26 γέφυρες. Πολλοί είχαν ανεβεί στο κατάστρωμα για να χαζέψουν το ιστορικό Παρίσι που ξετυλιγόταν στις δύο όχθες του Σηκουάνα.

Το γεύμα εξελίχθηκε σε ζέφρενο πανηγύρι (που κράτησε 6 ώρες και τέλειωσε, με...δυσκολία, τις προινές ώρες) με ελληνικούς χορούς όταν άρχισε να παίζει η δεύτερη ορχήστρα, με τους μουσικούς του

Θεοδορίδου, ο Φοίβος Τσαπατσάρης, ο Υπεύθυνος για τα Πολιτιστικά Νίκος Γραικός, ο Τεοντόρ, όλοι μέλη του Δ.Σ. (αλλά και η Αγλαΐα και ο... Βασίλης Αλεξάκης, τιμώμενο πρόσωπο την επομένη, Σάββατο, στο Ελληνικό Σπίτι !) ανεβοκατέβηκαν στην Κουζίνα και στο πι και φι έφεραν τα πιάτα στα τραπέζια, πριν αρχίσουν να πεινάνε και να διψάνε οι φίλοι επιβάτες μας.



*Sur la péniche Melody Blues :
une fête grecque entre les deux rives de la Seine.*



Sur la péniche Melody Blues : le banquet flottant

Αριστοφάνη, Σπάνια είδαμε μια τόσο θερμή, οικογενειακή και, κυρίως, ενωτική γιορτή στα πλαίσια της Ελληνικής Κοινότητας. Περισσότερο να προσθέσουμε ότι πολλά μέλη του Δ.Σ. και επώνυμα μέλη μας σήκωσαν τα μανίκια τους και περιποιήθηκαν τους καλεσμένους ο Πρόεδρος, ο Αντιπρόεδρος (Μάκης Καβουριάρης), η Μαίρη Μπούζεμπεργκ, ο Ταμίας μας Αλέκος Μάσχας, η Μπέττη Αχειμάστου, η Υπεύθυνη των Σχολείων Σέτα

Στην εκδήλωση δώσαμε το όνομα Embarquement pour Cythère σε ανάμνηση των γλεντιζέδων του 18ου αιώνα που σαλπάρανε για τα μυστικά εκείνα ταξίδια του Σηκουάνα προς αναζήτηση της Αφροδίτης των Κυθήρων, το φανταστικό νησί του Έρωτα. Τιμώντας δυο μεγάλους βάρδους που τραγούδησαν τον έρωτα και το Παρίσι, ήταν σαν να ενώναμε τις δύο όχθες του Σηκουάνα με τη γέφυρα της ελληνο-γαλλικής φιλίας.



ΣΑΒΒΑΤΟ, 27 Μαΐου

Λογοτεχνία

Αφιέρωμα στον Βασίλη **ΑΛΕΞΑΚΗ**

Ο συγγραφέας του PARIS-ATHENES και της LANGUE MATERNELLE" (Prix MEDICIS, 1995), πολυδιαβασμένος τόσο στη Γαλλία όσο και στην Ελλάδα, είναι γνωστός στα μέλη της Κοινότητάς, της οποίας υπήρξε μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου. Η αίθουσα ήταν κατάμεστη, για μια ακόμα φορά. Η βραδυά άρχισε με την προβολή της ταινίας του Ρ. Μανθούλη "Un auteur en quête de personnages", αφιερωμένη στο βιβλίο του Αλεξάκη Η Μητρική Γλώσσα. Για τον συγγραφέα μίλησε ο συνεργάτης της Monde, γνωστός εθνολόγος Jacques Meunier. Σε συνέχεια, ο Αλεξάκης συνομίλησε επί δύο ώρες με το κοινό απαντώντας σε ενδιαφέρουσες ερωτήσεις που άνοιξαν όλους τους ορίζοντες της ζωής και της τέχνης ενός συγγραφέα που έχει το σπάνιο χαρακτηριστικό να κινείται ανάμεσα σε δυο πολιτιστικές ταυτότητες, τη γαλλική και την ελληνική. Η βραδυά, που ήταν απολαυστική χάρις στο χιούμορ του Αλεξάκη, κινηματογραφήθηκε για το ντοκυμαντέρ που γυρίζεται για την Ελλάδα στις Οχθές του Σηκουάνας (La Grèce-sur-Seine). Ήταν παρόντες, όπως κάθε βράδυ, ο Πρόεδρος της Ελλάδας κ. Κλης, ο Πρόεδρος της Κύπρου κ. Μαυρογιάννης, ο Γενικός Πρόξενος κ. Παΐζης και πολλά εκλεκτά μέλη του Διπλωματικού Σώματος, της Ελληνικής Παροικίας και της Γαλλικής κοινότητας.



Deux Grecs de Paris à qui la Communauté rend hommage : le romancier Vassilis ALEXAKIS avec COSTA GAVRAS

ΚΥΡΙΑΚΗ, 28 Μαΐου

Τραγούδι

Αφιέρωμα στην Αγγελική **ΙΟΝΑΤΟΥ**



Η Εβδομάδα εκδηλώσεων La Grèce-sur-Seine έκλεισε θριαμβευτικά με το ρεσιτάλ της ΙΟΝΑΤΟΥ, της ελληνίδας συνθέτριας και τραγουδίστριας που έχει κερδίσει, από χρόνια, την αγάπη του γαλλικού κοινού. Από σήμερα, βεβαιώνεται η ξεχωριστή θέση που έχει και στην καρδιά του Ελλήνων του Παρισιού. Η Αγγελική επέστρεψε την ίδια μέρα από την τουρνέ της στη Νότια Γαλλία για να πάρει μέρος στην εκδήλωση της Κοινότητας που έγινε προς τιμήν της και να μας χαρίσει μια βραδυά γεμάτη συγκίνηση με τα Chansons Nomades. Οι παλαιότεροι, αλλά και οι νεότεροι, δάκρυσαν με πολλά τραγούδια και, ιδιαίτερα, με

με την παρουσία του, το ίδιο συγκινημένος, ο Αντιδήμαρχος της Πόλης του Παρισιού κ. Πασκάλ Βιβιέν.

Την Ιονάτου συνόδευε στο τραγούδι, όπως σε όλες της τις συναυλίες, ένας μεγάλος μουσικός του Θεάτρου του Σαρτρουβίλ, ο Ανρί Ανιέλ. Μετά από το ατέλειωτο χειροκρότημα στο τέλος της συναυλίας, μια ελληνοπούλα προσέφερε στην Αγγελική ανθοδέσμη εκ μέρους της Ελληνικής Κοινότητας. Μια δεύτερη ανθοδέσμη προσφέρθηκε, από την ομάδα που οργάνωσε την παράσταση, και στον Πρόεδρο Ροβήρο Μανθούλη. Εκείνος την ξαναπρόσφερε στην Ιονάτου η οποία, με τη σειρά της, έτρεξε να την προσφέρει στον συνάδελφό της Ανιέλ. Είμαι περήφανη που είμαι ελληνίδας είτε η Ιονάτου. Αμέσως μετά, ανέβηκαν όλοι στο φουαγέ του Θεάτρου για το ποτήρι της Ελληνο-γαλλικής φιλίας, συνοδευόμενοι από το τηλεοπτικό συνεργείο που δεν σταμάτησε να κινηματογραφεί τη βραδυά.

την Παπαρούνα του Αττίκ. Μαζί τους, οι Πρόεδροι της Ελλάδας και της Κύπρου και ο Γενικός μας Πρόξενος, που δεν έλειψαν από καμιά εκδήλωση όλη την Εβδομάδα. Την βραδυά ετίμησε



ΘΕΟΦΡΑΣΤΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΕΣ

Ο Αγροΐκος (ἢ Ἄγροικος)

Δηλαδή άνθρωπος του αγρού, ο άξεστος, ο χωριάτης, (και σε προέκταση ο ακαλλιέργητος εν γένει, που δεν έχει τρόπους και που, σήμερα ακόμα, θα τον πούμε αγροΐκο). Θα πρέπει να σημειωθεί ότι η παιδεία στην αρχαία Αθήνα περιελάμβανε και την καλή συμπεριφορά. Για παράδειγμα, οι καθώς πρέπει Αθηναίοι δεν πιάναν κουβέντα με το υπηρετικό προσωπικό για τις ιδιωτικές τους υποθέσεις. Δεν ανοίγαν οι ίδιοι την πόρτα στους επισκέπτες αλλά έστελναν τον υπηρέτη τους. Κάθονταν με ευπρέπεια, δεν σήκωκαν τον χιτώνα μέχρι τα γόνατα (γιατί εξάλλου δε φορούσαν εσώρουχο), φορούσαν παπούτσια κατά παραγγελία και χωρίς καρφιά στις σόλες, μίλαγαν λίγο και χαμηλόφωνα, και το κρασί το πίναν νερομένο. Οι καθώς πρέπει Αθηναίοι, για παράδειγμα, δεν τρώγανε κυκεώνα που ήτανε ένα απαίσιο μίγμα κρασιού με κριθαράλευρο, τυρί τριμμένο, μέλι και διάφορα μυρωδικά φυτά, θυμάρι, δυόσμο και φλησκούνι (και για το οποίο τρελλάινονταν οι χωρικοί χωρίς να τους νοιάζει για την μόχα που σκόρπιζαν γύρω τους). Όταν θέλαν να πουν ότι επικρατούσε κάπου μεγάλη σύγχυση, λέγαν ήταν μεγάλος κυκεώνας. Και το λέμε ακόμα και σήμερα. Από τους Χαρακτήρες του Θεόφραστου μαθαίνουμε πολλά και για τις κοινωνικές και πολιτικές συνθήκες της εποχής. Για παράδειγμα, ότι στην εκκλησία του δήμου, όπου ψηφίζονταν οι νόμοι και λαμβάνονταν οι αποφάσεις της Πολιτείας, σύχναζαν κυρίως οι κάτοικοι του άστεως και οι γαιοκτήμονες. Οι μεροκαματιάρηδες που δούλευαν στους αγρούς, όχι μόνο δεν έπαιρναν μέρος στα κοινά αλλά δεν έπρεπε και να ρωτάνε τι γίνεται με την κατάσταση...

Ιδού το κείμενο του Αγροΐκου

Η χωριατιά είναι κατ'εμέ σκέτη αμορφωσιά, η άγνοια της κακής συμπεριφοράς (άμαθια άσχημων). Όταν είσαι άξεστος, πίνεις κυκεώνα και τραβάς για τη συνέλευση των πολιτών (κυκεώνα πιών εις έκκλησίαν - του Δήμου - πορεύεσθαι) με το επιχείρημα ότι κανένα άρωμα (μύρον) δεν παραβγαίνει στην μόχα που αναδύει το φλησκούνι. Φοράς υποδήματα μεγαλύτερα από το νούμερό σου. Και μιλάς με φωνή δυνατή (καί μεγάλη τῆ φωνῆ λαλεῖν). Χωρίς τον παραμικρό

σεβασμό προς τους φίλους και τους συγγενείς σου, κάθεσαι και αποκαλύπτεις στους υπηρέτες σου όλα τους τα μυστικά. Και στους μεροκαματιάρηδες που σκάβουν τα χωράφια σου, κάθεσαι και αναφέρεις με το νι και με το σίγμα, ότι έγινε στη συνέλευση του δήμου. Κι' όταν κάθεσαι, ανεβάζεις τον χιτώνα σου πάνω από το γόνατο (άνω τοῦ γόνατος) έτσι που φαίνονται τα γυμνά σου αχαινά (τὰ γυμνά φαίνεσθαι).

Όταν ο αγροΐκος περπατάει στην πόλη, δεν εντυπωσιάζεται (από ναούς και αγάλματα) και μόνο όταν δει βόδι, γαίδαρο ή τράγο στέκεται να κυττάξει. Και δεν θα ξεχάσει να περάσει από το συσσίτιο του δήμου για ένα πιάτο φαί. Και τα κοπανάει με ανέρωτο κρασί. Και όταν πάει για ψωμί, ρίχνεται λάθρα στην φουρνάρησα (σιτοποιόν) και αλέθουνε μαζί όλα της τα ενδότερα και τα δικά του τα επιτήδεια (άλεσαι μετ αὐτῆς τοῖς ἔνδον πᾶσι καὶ αὐτῶ τὰ ἐπιτήδεια)*. Και το πρόγευμά του θα το πάρει μαζί με τα ζώα, την ώρα που θα τα ταΐζει άχυρο. Κι' όταν χτυπήσει η πόρτα θα τρέξει ν'ανοίξει, κρατώντας το σκύλο του από τη μασέλα, λέγοντας: αυτός φυλλάει το κτήμα και το σπίτι. Κι' όταν τον πληρώνουνε, βρίσκει το ασήμι του νομίσματος (άργύριον) παραφαγωμένο (λίαν λεπτόν) και ζητάει να του το αντικαταστήσουνε με άλλο πιο καινούριο. Αν του συμβεί να δανείσει κανένα άροτρο (άροτρον) ή κοφίνι (κόφινον) ή δρεπάνι (δρέπανον) ή δερμάτινο σάκο (θύλακον) δεν κοιμάται όλη νύχτα και είναι ικανός να σηκωθεί και να πάει να τα ζητήσει. Όταν κατεβαίνει στην πόλη (εις άστυ καταβαίνων), ρωτάει τον πρώτο που θα συναντήσει πόσο πήγαν τα δέρματα και τα παστά ψάρια (πόσου ἦσαν αἱ διφθέραι καὶ τὸ τάριχος) και λέει πός θα πάει να κουρευτεί (ἀποκείρασθαι) μόλις φτάσει στα μαγαζιά κι' από κει δίπλα θα πάρει και παστά ψάρια από το μπακάλικό του Αρχίου. Στα δημόσια λουτρά (έν βαλανείω) τραγουδάει. Και στα παπαούτσια του βάζει καρφιά.

P.M.

* Σεξουαλικό υπονοούμενο. Η σιτοποιός ή άρτόπωλις είχε τη φήμη ελευθερίου γυναικός. Υπήρχαν φουρνάρικα (που άλεθαν το στάρι κι' έψηναν ψωμί) και αρτοποιεία (που πούλαγαν ψωμί) και ήταν ενταγμένα σε κακόφημα πανδοχεία ταβέρνες.

Στο επόμενο· ο Κυνικός.

ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ



ΕΛΕΥΘΕΡΟ Σεμινάριο της Κοινότητας της 21ης Μαρτίου. Ο Βαγγέλης Καραμπελιάς, Διευθυντής Ερευνών στο Εθνικό Κέντρο Επιστημονικών Ερευνών C.N.R.S., μας μίλησε για την καταστολή της αμαρτίας από την εκκλησία κατά τον 4ο αιώνα.

Το πλαίσιο της θεσμοποίησης της Εκκλησίας και η παιθαρχική οργάνωση της ζωής των πιστών αρχίζει να συγκροτείται από το 2ο ήμισυ του 3ου αιώνα με τους 11 κανόνες του Γρηγορίου Νεοκαισαρείας. Παίρνουν όμως την οριστική τους μορφή κατά τον 4ο αιώνα, μετά την αναγνώριση του Χριστιανισμού από τον Μέγα Κωνσταντίνο και μετά την νομοθετική κατοχύρωση της Χριστιανικής Ορθοδοξίας από τον Θεοδοσίο Ι. Στην καθημερινή παιθαρχία, σχετικά με την καταστολή της αμαρτίας των χριστιανών, και κυρίως σε ό,τι έχει σχέση με την ηδονή της σαρκός, ο καθοριστικός ρόλος ανατίθεται στους 92 κανόνες του Βασιλείου Καισαρείας (330-379) οι οποίοι ρυθμίζουν το γάμο, τη σαρκική παιθαρχία, την προστασία της ιδιοκτησίας, την πάταξη της κλοπής, την προστασία της ανθρώπινης ζωής, την τιμωρία της ανθρωποκτονίας, την πάταξη της μαγείας, την τιμωρία της ψευδορκίας.

Αυτοί οι κανόνες του Βασιλείου επιβάλλουν τον αποκλεισμό του αμαρτωλού από το σώμα της Εκκλησίας, όπως μας εξήγησε ο κ. Καραμπελιάς, σύμφωνα με ένα κατασταλτικό σύστημα που επιβάλλει την εξομολόγηση σε 4 στάδια (πρόσκλαυσις, ακρόασις, υπόπτωσις, σύστασις) σαν μέσο ελέγχου των συνειδήσεων.

ΣΤΟ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ της 23 Μαρτίου, ο καρδιολόγος, μέλος του Δ. Σ. του ιατρικού συλλόγου Χανίων, Μανόλης Αλιφιράκης μας μίλησε για την κρητική διαιτολογία, την παραδοσιακή διατροφή των Κρητικών, ως πρότυπο της υγιεινής διατροφής. Οι επιπτώσεις της διατροφής στην υγεία του ανθρώπου είναι γνωστές από την εποχή του Ιπποκράτη. Παρ' όλα αυτά στα χρόνια της βιομηχανικής επανάστασης λησμονήθηκε η αξία της διατροφής. Το ενδιαφέρον των ερευνητών για τη σημασία της άρχισε να εμφανίζεται πάλι από τη δεκαετία του 50.

Από τις οργανωμένες μελέτες η πιο γνωστή ήταν εκείνη του ιατρού Α. Keys. Τα ευεργετικά αποτελέσματα της κρητικής διαιτολογίας επιβεβαιώθηκαν λίγα χρόνια αργότερα από το γάλλο καθηγητή S. Renaud ο οποίος απέδειξε ότι τα καρδιαγγειακά επεισόδια μειώνονται με αυτή τη διατροφή κατά 75%. Στην Κρήτη χρησιμοποιούνται σε μεγάλη ποσότητα το ελαιόλαδο, τα όσπρια, τα λαχανικά, τα φρούτα... Ο Κρητικός έδινε πάντα σημασία στην ποικιλία, στη γεύση, στην εγκράτεια. Οι συνήθειες της κρητικής διατροφής έχουν πανάρχαια διαχρονική αξία και μεταδίδονται από γενιά σε γενιά ακόμη και σήμερα στην εποχή της πληροφορικής και της βιολογικής επανάστασης.

ΣΤΙΣ 28 ΑΠΡΙΛΙΟΥ μας μίλησε ο Πάολο Οντορικό, Υπεύθυνος σπουδών στην Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, με θέμα "Το βυζαντινό λιμάνι της Θεσσαλονίκης μερικά ερωτήματα και μία υπόθεση εργασίας".

Με αφετηρία το τοπογραφικό σχέδιο του Στυρκ (1905) την τοπογραφία του

Ταφραλί (1913), τις υπάρχουσες μελέτες και κυρίως αυτές του αρχαιολόγου Χ. Μπακιρτζή και αναλύοντας δύο βυζαντινά κείμενα, ένα ανώνυμο του 7ου αιώνα με τίτλο "Αγίου Δημητρίου θαύματα" και ένα του 15ου αιώνα με τίτλο "Διήγησις περί της τελευταίας αλώσεως της Θεσσαλονίκης" του Ιωάννου Αναγνώστου, ο ομιλητής έθεσε το ερώτημα της ύπαρξης του λιμενοβραχίου και της ενδεχόμενης μορφής του (λιμενοβραχίονας, τζερέμπουλον, μόλος, προβλήτα). Παρόλο που οι υπάρχουσες μελέτες γύρω από το θέμα έχουν εξαντλήσει όλο το απόθεμα πηγών, όπως τα λογοτεχνικά κείμενα, οι αφηγήσεις των περιηγητών, οι γκραβούρες, φωτογραφίες και τα ως τώρα γνωστά αρχαιολογικά ευρήματα, η οριστική εικόνα του βυζαντινού λιμένα δεν έχει ακόμα δοθεί. Ο ομιλητής ανέφερε τα συμπεράσματα από τις περιγραφές των παραπάνω έργων για πολιορκίες και επιθέσεις που υφίσταται η πόλη από τους Σλάβους διαδοχικά (586 και 619) και για την άλωση από τους Τούρκους (1428-1429). Ζ.Φ

LA MÉDAILLE DE LA VILLE DE PARIS à ROBERT MANTHOULIS

Ο Δήμος Παρισιού αποφάσισε να απονεμίσει στον Ροβήρο Μανθούλη το Μετάλλιο της Πόλης του Παρισιού. Τις τιμές θα αποδόσει ο Αντιδήμαρχος κ. Πασκάλ Βιβιέν την τελευταία μέρα της Ανοιξης, "le jour le plus long de l'année".





ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ

Να προσέχετε τι γράφετε...

μας γράφει ο αναγνώστης μας Ηλίας Πούλος, plasticien. Αναφέρεται στο κείμενο που δημοσιεύσαμε για τον θάνατο του Γιώργου Χειμωνά. Και σημειώνει ότι ο Χειμωνάς δεν έγραψε ποιητικές συλλογές "όπως γράφατε εκτός αν εκλαμβάνετε ως ποιητικές συλλογές τα δοκίμιά του, που παραλείψατε να αναφέρετε... Επί πλέον... (το βιβλίο του) Ο Εχθρός του ποιητή έγινε Εχθρός του λαού! Να θεωρήσω ότι αυτό οφείλεται στη μεταφυσικής επαφή που πολλές φορές έχουν οι Έλληνες με τους δημιουργούς"; Παραθέτουμε την απάντηση του συνεργάτη μας Ν. Γραϊκού, που έγραψε το σημείωμα επί του πιεστηρίου: Sorry για το πρώτο λάθος. Όσο για το 2ο, το κείμενο ταξίδεψε σε 3 υπολογιστές πριν φτάσει στο τυπογραφείο. Στη μεταφυσική διαδρομή, ο ποιητής έγινε λαός. Να φταιει ο Ibsen;... Στο μέλλον θα προσέχουμε περισσότερο... (Το Δελτίο προσθέτει: Ε, λάθη είμαστε, ανθρώπους κάνουμε, Κύριε Πούλε...)

Δεν έγινε η Συνέλευση...

της 19 Μαρτίου, μας υπενθυμίζει η κ. Ζωή Παπαδοπούλου, επειδή δεν υπήρχε απαρτία και ν' αφήσετε τ' αστεία, ήμουν εκεί. Συνελεύσεις, Κυρία Π., γίνονται και χωρίς απαρτία, μόνο που δεν τις αναγνωρίζει το Καταστατικό. Επειδή η απαρτία δεν ολοκληρώθηκε στον προβλεπόμενο χρόνο, η ημερησία διάταξη μεταφέρθηκε στην επόμενη Γ.Σ. Τα Ψηφίσματα όμως δεν απαγορεύονται. Όταν μάλιστα εγκρίνονται ομόφωνα, από τους 100 συγκεντρωμένους, το θεωρείτε αστεία υπόθεση;...

Κρατικά μαξιλάρια...

ζητάει για τις καρέκλες της Κοινότητας το ζεύγος Χριστοδούλου όπως είχαν οι αρχαίοι Έλληνες για τις πέτρινες καρέκλες ή τουλάχιστο αναπαυτικές καρέκλες. "Αραγες το Ελληνικό Κράτος θα μπορούσε να φροντίσει αυτό το θέμα", αναρωτιέται. Αναπαυτικές καρέκλες που να διπλώνουν είναι λίγο δύσκολο να βρεθούν, αλλά είμαστε βέβαιοι ότι οι ελληνικές αρχές θα διαβάσουν αυτό το σημείωμα. Όμως το ζεύγος Χριστοδούλου έθεσε άλλα τρία θέματα στην επιστολή του:

Πως λειτουργεί η Βιβλιοθήκη

Όταν έγινε η ανακαίνιση του Σπιτιού, τα βιβλία αποθηκεύτηκαν σε κουτιά επί δύο χρόνια. Σήμερα, πρέπει να ταξινομηθούν ξανά και να γίνει επιτέλους ένας μοντέρνος κατάλογος. Με δυο λόγια, ζητάμε τη βοήθεια ενός επαγγελματία βιβλιοθηκάρου. Προς το παρόν, μπορούν τα μέλη μας να τη χρησιμοποιούν, όπως είναι, κάθε Τετάρτη, 3-7 μμ.

Ελεύθερο Βήμα ή διαφήμιση

Ο λόγος για το σημείωμα του Dominique Eudes για το βιβλιοπωλείο Δεσμός και την επιθεώρηση που εκδίδει

για τα Ελληνικά Γράμματα ("Δεσμός - Le Lien"). Δεν πρόκειται φυσικά για διαφήμιση αλλά για ενίσχυση της διάδοσης της ελληνικής λογοτεχνίας.

Υπενθυμίζουμε ότι και τα κανάλια προωθούν δωρεάν το βιβλίο, και γενικά όλες τις πολιτιστικές εκδηλώσεις, επιλέγοντάς τις ελεύθερα βέβαια με ποιοτικά κριτήρια. Εμείς, στη Γαλλία, δεν έχουμε πολλά περιθώρια κριτηρίων. Έχουμε μόνο το Δεσμό. Ο δε Eudes είναι γνωστός για την φιλελληνική του εντιμότητα. (Μηπως το σχολιό σας στοχεύει σε τιποτα προσωπικά ;).

Παραλείψατε τον Σκελλαρίδη...

που υπήρξε μέλος της Κοινότητας και που πέθανε στην Αθήνα το Δεκέμβρη 1999. Η αλήθεια είναι ότι το Δελτίο δεν γνώριζε το θάνατο του αξιόλογου αυτού ζωγράφου και φίλου. Αλλά δεν έχουμε ούτε το συντακτικό προσωπικό που απαιτείται ούτε τον ανάλογο χώρο για να καλύπτουμε όλες τις ειδήσεις. Nest-ce pas... ΕΠ' ΕΥΚΑΙΡΙΑ, επειδή το Δελτίο στερείται δακτυλογράφου, θα μας βηθήσετε όλοι αν τα κείμενά σας είναι σε δισκέτες Macintosh.

ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ

Η τακτική Γενική Συνέλευση της Κοινότητας της 19ης Μαρτίου αναβλήθηκε γιατί δεν συγκέντρωσε απαρτία στον προβλεπόμενο χρόνο. Στο μεταξύ, από τους εκατό συγκεντρωμένους εγκρίθηκαν παμπνηψί τρία Ψηφίσματα:

1. Δεδομένου ότι η πινακίδα που έχει τοποθετηθεί στην εξώπορτα της Κοινοτικής Στέγης από την προηγούμενη διπλωματική αντιπροσωπεία, δεν εκφράζει το πραγματικό καθεστώς του Ελληνικού Σπιτιού, η συγκέντρωση ζητάει από το ελληνικό Υπουργείο Εξωτερικών την αντικατάστασή της με άλλη. Η Ελληνική Κοινότητα είναι σύλλογος που διέπεται από τον γαλλικό νόμο και είναι παράλογο, για την Ελλάδα την ίδια, να εμφανίζεται ότι είναι εγκαταστημένη εντός της Ελληνικής Πρεσβείας.

2. Η συγκέντρωση ζητάει από το ελληνικό Υπουργείο Εξωτερικών την παράδοση του συνόλου του οικήματος στην Κοινότητα, δεδομένου ότι η χρήση του Σπιτιού της έχει παραχωρηθεί από το 1981, ύστερα από απόφαση της Βουλής, και παράνομα της έχουν αφαιρεθεί τμήματα του οικήματος για να στεγάσουν κρατικές υπηρεσίες.

3. Η συγκέντρωση ζητάει από το ελληνικό Υπουργείο Παιδείας να μην επιμείνει στην αφαίρεση των Σχολείων Μητρικής Γλώσσας από την Κοινότητα δεδομένου ότι η απόσπαση των παιδιών από την Κοινοτική εστία αποτελεί καταστρατήγηση της προσπάθειας του ίδιου του Κράτους για τη συγκράτηση των νέων γενιών μέσα στους κόλπους των Κοινοτήτων της Διασποράς. Εξάλλου, η απόσπαση των Κοινοτικών σχολείων από τον φυσικό φορέα του έρχεται και σε αντίθεση με την πολιτική και τις προσπάθειες του Υπουργείου Εξωτερικών που στοχεύουν ακριβώς στην ενίσχυση των φορέων του Απόδημου Ελληνισμού.

Λόγω ελλείψεως απαρτίας, η Καταστατική Γ. Συνέλευση της ίδιας μέρας θα συγκληθεί και πάλι σε ένα μήνα.

UNE SOIREE EXCEPTIONNELLE

autour des
aspects spirituels dans l'oeuvre
de **NICOS KAZANTZAKIS** :

l'affaire de la LA DERNIERE TENTATION

La Communauté Hellénique
et Les Amis de Nicos Kazantzakis
nous invitent à assister à la projection du film
de **Martin Scorsese**

LA DERNIERE TENTATION DU CHRIST

d'après le roman de Kazantzakis
suivie d'un débat animé par Titien Gallen,
auteur d'une étude sur

"Le Christ de Scorsese ou la vulnérabilité transfigurée"

Exposition de livres de Nicos Kazantzakis et d'affiches
de Georges Anémoyannis retraçant la biographie de l'écrivain.

COCKTAIL

le **Vendredi 23 juin à 18h** à la **Maison de la Grèce**
9, rue Mesnil, Paris XVI^e (M^o Victor Hugo).



**AU CINE-CLUB
DE LA COMMUNAUTE**

30 ΙΟΥΝΙΟΥ, 8 μμ.

Ο ΗΛΙΑΣ ΤΟΥ 16ου
(ELIAS du 16^{ème})

του Αλέκου Σακελλάριου Διάρκεια: 89 λεπτά (Une comédie grecque non-sous titrée) Με τον Κώστα Χατζηχρήστο, τον Θανάση Βέγγο, τον Διονύση Παπαγιαννόπουλο, τον Σταύρο Ξενίδη, Μαρίκα Κρεββατά. Το 16ο είναι Αστυνομικό Τμήμα. Ο Ηλίας είναι ο Κώστας Χατζηχρήστος που έχει ντυθεί αστυφύλακας και μαζί με τους φίλους του (τον Βέγγο και τον Σταύρο Ξενίδη), θα επιχειρήσει να κλέψει τα κλεμμένα του κλεπταποδόχου (Διονύση Παπαγιαννόπουλου). Μια από τις γνωστές λαϊκές κωμωδίες του Σακελλάριου, με πολλούς δημοφιλείς ηθοποιούς της δεκαετίας του 60.

Στο ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΣΙΠΠΙ.

9 rue Mesnil, Paris 16^e (M^o Victor Hugo)

Le Ciné-Club continue les vendredis, à 20 h, pendant le mois de juillet.

ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η ελληνική εταιρία παραγωγής προϊόντων αλουμινίου, Eurodomica France, επιθυμεί να προσλάβει αμέσως ένα πωλητή (techno-commercial) δίγλωσσο (ελληνικά-γαλλικά) και ή ένα διευθυντή πωλήσεων (Directeur commercial) επίσης δίγλωσσο. Πληρ. Τηλ-φας: 01 45 41 15 81 & 06 87 81 64 75, ή στην Αθήνα, κ. Μυλωνάκη Τηλ. (00) 30 15 59 55 78, Φας: (00) 30 15 59 52 79.

STAGES DE DANSES GRECQUES

• **Par Yannis & Ira Konstantinou**

(01 47 68 06 21 / 30-944946227)

5-17 août au village Agios Germanos, Lac Prespa, Macédoine, Grèce.

• **Par L'INTER-GROUPE FOLKLORES**

Avec la collaboration de Vaggelio, dans l'île de Samos à Karlovassi, du 11 au 20 juillet.

- Renseignements : Helène GOUROUSSI, Tél. 01 64 27 30 78

ΕΡΑ-5, Η ΦΩΝΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ (Πληρ. 30-1-606 6895)

Στα ελληνικά, Ωρα Γαλλίας 9 - 9-50, 16 - 19, 23 - 23-50, στη συγν. 31. Στα γαλλικά, Ωρα Γαλλίας 18 - 21, στις συγνόητες 31 και 25.



Le **Y**
Restaurant **grec**
CUISINE TRADITIONNELLE ET FAMILIALE

Fermé dimanche et lundi soir

24, rue Godot de Mauroy 75009 - Paris

Tel. : 01 42 68 08 51

EURODOMICA France s.a.r.l.

Ελληνική εταιρία παραγωγής αλουμινίου, που άνοιξε πρόσφατα γραφεία στο Παρίσι πουλάει **πόρτες, πόρτες ασφαλείας, παράθυρα, ρολιά, βιτρίνες** κλπ. σε πολύ καλές τιμές. Παράδοση σε 3 εβδομάδες. Τιμές χονδρικής-λιανικής.

41 bis Avenue de la République
St. Maur des Fossés

Τηλ. 0148860578 - Φας: 0148861043

Κινητό: 0687816475

το δελτιο

ενημερωτικό δελτιο της ελληνικής κοινότητας
παρισιου & περιχωρων

Ιούνης/Ιούλιος 2000 n°5 Juin/Juillet 2000

Υπεύθυνος σύμφωνα με το νόμο : Ροβήρος Μανθούλης
Επιμέλεια : Bernard Chabrol
Εκδίδεται από την ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ
ΠΑΡΙΣΙΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΙΩΝ



to deltio

bulletin d'information de la communauté hellénique
de Paris et des environs

Directeur de la publication : Robert Manthoulis
Conception graphique : Bernard Chabrol
Edité par la COMMUNAUTE HELLENIQUE
DE PARIS ET DES ENVIRONS

9 rue Mesnil, 75116 Paris Tél : 01 47 04 67 89 - Fax : 01 47 04 68 13 - Permanence : 15-19h

ISSN : 1297-3262 - N° Commission Paritaire : en cours

Prix de l'abonnement annuel : 100 F.



OLYMPIC
AIRWAYS

Un **1** seul terminal à Athènes pour toutes nos destinations
afin de faciliter les correspondances de nos passagers

2 Deux vols directs par jour vers Athènes

3 Trois vols directs par semaine pour Thessalonique

Trente-trois destinations dans toute la Grèce

Quarante-trois ans d'expérience

Qui dit mieux ?



3, rue Auber 75009 Paris
Tel. 01 42 65 92 42
Fax 01 40 07 03 04
Internet : olympic-airways.gr
ou à vos agences de voyages